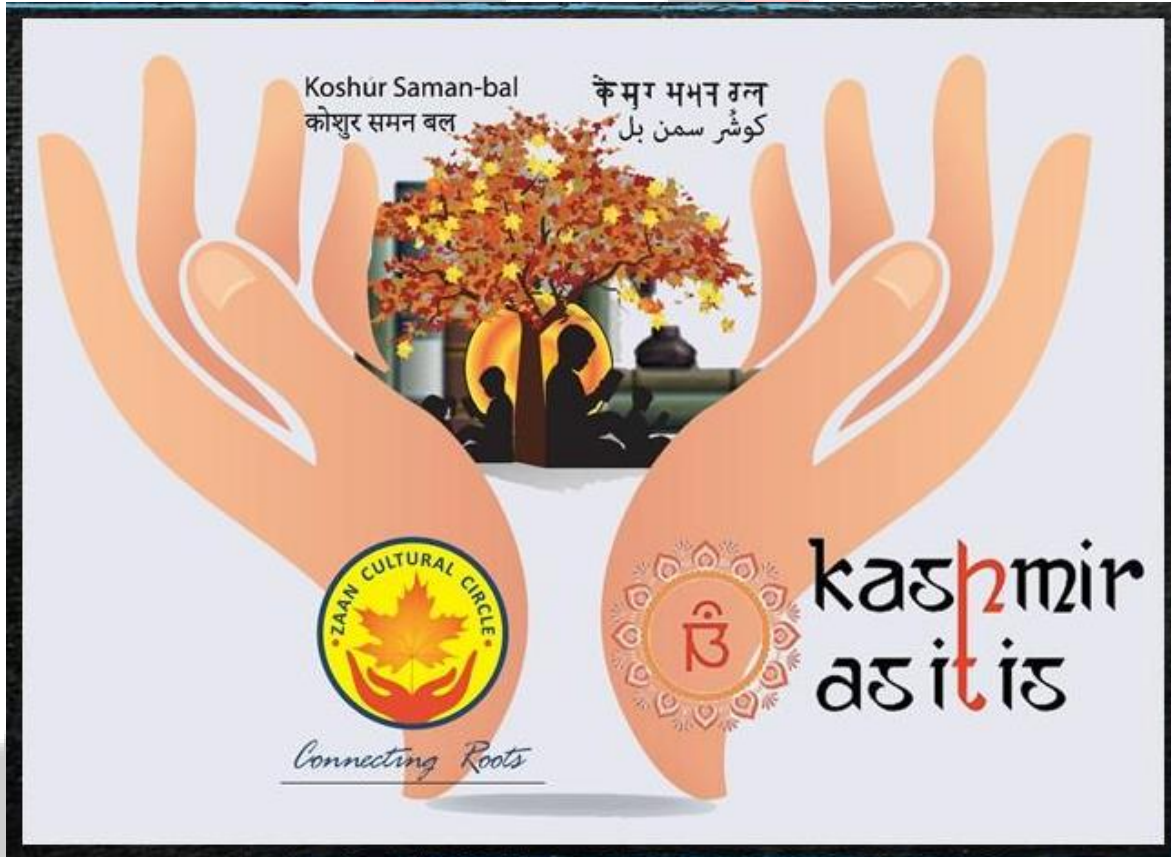


# Koshur Saman-bal

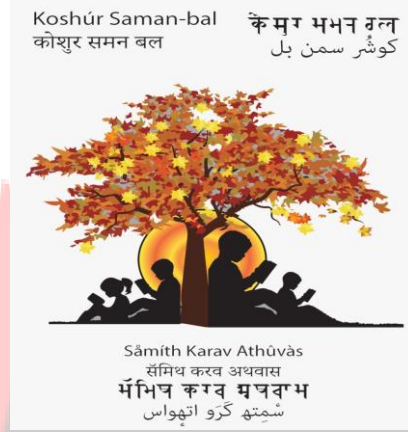
A Joint Venture of Project Zaan (Mumbai) and KashmirAsItIs (Singapore)  
Sāmīth Karav Athûvàs



**KOSAM** Kashmiri Learning Classes - Basics

© M.K.Raina

Koshur Saman-bal - Sãmíth Karav Athûvàs  
Lesson 6



ॐ नमामि त्वां शारदा देवीं, महाभागीं भगवतीं काश्मीर पुरवासिनीं  
विद्या दायिनीं रक्ष माम् रक्ष माम् । नमामि त्वाम् ।

[www.mkraina.com](http://www.mkraina.com)

Lalla Vaakh

आमि पनु सोदुरस नावि छस लमान  
कति बोज़ि दय म्योन मे ति दियि तार ।  
आम्यन टाक्यन पोन्य् ज़न शमान  
जुव छुम ब्रमान गरु गछु हा ।

## KOSAM - Lesson 6

In Lesson 1, we learned to use अ a and आ à

Do you remember?

In Lesson 2, we learned to use अँ à, आँ ä, अु û and अुü

Do you remember?

In Lesson 3, we learned to use ऐ é and ओ ó

Do you remember?

In lesson 4, we did some exercises to make sure that you understand the use of vowels and their pronunciations.

[www.mkrainna.com](http://www.mkrainna.com)

In lesson 5, we learnt daily use words and few sentences. Hope you have been practicing them. Any questions?

Do you remember all/partially what we learnt in past sessions?

Do you practice those words/sentences?

Have you started using those words in your day-to-day routine?

If not, what is stopping you?

If yes, well done!!

How was your session in Peer Learning group?

Are you learning to Read and Write? Or only reading?

Which words you could not pronounce?

Let us start today's lesson:-

Sample sentences to remember :

काँशुर परुन छुनु मुश्किल, दफ कल गच्छि आसुन्य ।

käshúr parún chhúnû múshkíl, daph kal gatshí àsûni.

It is not difficult to read Kashmiri; yes, one must have urge.

काँशुर छि साँन्य् माजि ज्यव, कुच्चाह मीठ तु मोदुर !

käshúr chhí sãni màjí zêv, kütsàh mîṭh tû módúr!

Kashmiri is our mother-tongue, how sweet!

**Revision – Do you remember from last lesson?**

**(from another PDF)**

[www.mkraina.com](http://www.mkraina.com)

moon tree flower leaf water

fruit milk bread clothes shoes

roof mountain river snow compound

bridge path home day night

evening morning neighbour

**Vocabulary 2 - Verbs of daily use :**

[Note: Translation given here is word to word - only for your rough understanding.]

do	work	sit	stand
karún	käm karûni	bíhún, byúhún	thód vòthún
करुन	कॉम करुन्य	बिहुन, ब्युहुन	थोद व्वथुन

go	come	sleep	eat	drink	chew
gatshún	yún	shôngún	khyón	chyón	tsàpún
गछुन	युन	शंगुन	ख्योन	च्योन	चापुन

walk	run	jump	cook	clean	sweep
pakún	dòrún	vòth túlûni	ranún	sàph karún	đúwún
पकुन	दोरुन	व्वठ तुलुन्य	रनुन	साफ करुन	डुवुन

enter	leave	fly	close	open
atsun	nèrún	vuđun	band karún	khòlún, mùtsràvún
अचुन	नेरुन	वुडुन	बंद करुन	खोलुन, मुचरावुन

read	write	drive	bring	wash	distribute
parún	lèkhún	chalàvún	anun	chhalún	bägràvún
परुन	लेखुन	चलावुन	अनुन	छलुन	बाॅगरावुन

print

chhàpún

छापुन

swim

tshànṭh vàyín<sup>i</sup>

छांट वायिन्य्

bathe

shràn karún

श्रान करुन

ride

savär<sup>i</sup> karûn<sup>i</sup>

सवॉर्य करुन्य्

cut

tsatún, katràvún

चटुन, कतरावुन

peel

dêl túlún

दल तुलुन

hold

raṭún, thaph karûn<sup>i</sup>

रटुन, थफ करुन्य्

### Homework / Assignment:

Read loudly and try to remember all above words with their meaning. Try and use them in your daily conversation. Take advantage of Peer Group – send voice notes to each other in Kashmiri.

### Making small sentences:

An English word may have multiple meanings in Kashmiri. Please remember only the meaning given here, in this lesson, to avoid confusion. Later & gradually, we will learn other meanings too. Kashmiri is full of interesting oxymorons.

You can ask questions in the class/WhatsApp group or directly to Teachers / Volunteers. To avoid confusion in the class let Teachers / Volunteers respond to the query and then you can present your view. This is only to avoid confusion as not everyone is at the same level.

Come here	yùr <sup>i</sup> yí - vòlû yùr <sup>i</sup>	यूर्य यि - व्वलु यूर्य
Go there	tòr gatsh - hòr gatsh	तोर गछ - होर गछ
Sit down	pathar béh	पथर बेह
Stand up	thód vòth	थोद व्वथ
Eat food	batû khé	बतु खे
Drink water	trèsh ché	त्रेश चे
Open the book	kítàb mùtsràv	किताब मुच़राव
Read the book	kítàb par	किताब पर
Go, sleep	gatsh, shông	गछ, शंग
Go up	hyór khas	ह्योर खस
Come down	bôn vas	ब्वन वस
Open the window	där mùtsràv	दॉर मुच़राव
Close the door	bar kar band	बर कर बंद
Switch on the light	bíjí zàl	बिजली ज़ाल
Switch off the fan	pankhû kar band	पंखु कर बंद
Lay the carpet	kälìn vahràv	कॉलीन वाहराव
Give me water	mé dí pòn <sup>i</sup> - trèsh	मे दि पोन्य - त्रेश
I ate food	mé khêv batû	मे ख्यव बतु
Sit on the chair	kúrsì pèth béh	कुर्सी प्यठ बेह

Give me a rupee mé dí akh rôpay

मै दि अख र्वपय

Go to market bàzar gatsh

बाज़र गछ

Listen to me myän' kath bòz

म्यॉन्य कथ बोज़

Run fast tèz dòr

तेज़ दोर

Come back vâpas yí, vâpas phèr

वापस यि, वापस फेर

Wear new clothes nâv' palav làg

नॅव्य पलव लाग

PDF of Lessons will also be posted on WhatsApp Groups.

Please take printouts and maintain a file and revise as and when you can.

Try and use the learnt words & sentences in your daily routine – if you have no one to talk with, talk to yourself in the mirror.

**It is important that you use these words daily.** It will help you memorize them and use them in your daily conversations.

Don't worry, you don't have to jump start creating sentences, you can use Kashmiri words and insert them in Hindi/English sentences. Gradually you will learn sentence formation in Kashmiri.

Eg: I am vâray **OR** I ate batû **OR** vâl here – something like this – just to make learning more fun!!



**Assignment :**

**Step 1:-** Read, Repeat and Write all the words/sentences you read today. Record them. Listen to yourself. Do it everyday – practice and practice. Self assess yourself

**Step 2:-** Select any ten sentences from above, write them and then read them.

**Step 3:-** Record audio/video

**Step 4:-** With your self assessment feedback (as in how do you feel/where do you stand/what difficulties you are facing etc), also Post pages and the video to our another assistant teacher Mrs. Kusam Warikoo on WhatsApp Number +91 9818426320 Please don't post any assignment on Kosam WhatsApp Group. Tell us your Roll No. and Name in the video also.

**Important Note –**

All the class homework needs to be submitted by Wednesday end of the day. Submissions after Wednesday shall not be accepted. Homework marks shall be counted for evaluation. Those, who have already attended our previous classes and are here for revision, need not send us their assignment for this lesson.

**End of Lesson 6**

© M.K.Raina